



МРНТИ 11.25.07

Научная статья

<https://doi.org/10.32523/2616-6887/2024-148-3-155-164>

Приоритетные направления и перспективы развития языковой политики в странах ЕС

Р.Т. Тулаганов*^{id}, Т.М. Махметов^{id}

Академия государственного управления при Президенте РК, Астана, Казахстан

(E-mail: mahmetov98@mail.ru, rakhmatulla.tulaganov@bk.ru)

Аннотация. Языковое разнообразие глубоко укоренилось в культурном наследии Европы, что делает разработку языковой политики сложным и многогранным вопросом. Однако крайне важно сбалансировать практические соображения с более широкими вопросами, связанными с культурным равенством в сообществе ЕС.

Основываясь на официальных данных о политике ЕС, некоторые потенциальные приоритетные направления и реалистичные перспективы включают поддержку многоязычия путем инвестирования в образовательные программы и услуги перевода, содействие большему признанию региональных языков или языков меньшинств с помощью таких структур, как Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств, баланс практичности с политическими факторами при разработке политики, которая требует деликатных подходов, признающих идентичность, ценности.

Разработка языковой политики превращается в сложный процесс балансирования. С одной стороны, это практические соображения - логистика, затраты, выгоды - все прагматические переменные, требующие внимания. Но с другой стороны, более тонкие, но не менее важные вопросы: вопросы культурного равенства и сохранения в рамках сообщества ЕС. Речь идет не только об упрощении коммуникации, но и о взаимопонимании между представителями разных культур при сохранении каждого уникального диалекта.

Исходя из официальной политики ЕС, можно выделить несколько потенциальных приоритетных направлений, требующих изучения и инвестирования. Одним из таких направлений является поддержка многоязычия путем расширения образовательных программ и переводческих услуг в странах-членах ЕС. При этом речь идет не только об основных языках, но и о региональных языках и языках меньшинств - отголосках прошлого Европы, которые до сих пор звучат в ее настоящем.

Ключевые слова: многоязычие, культурное равенство, региональные языки, образовательные программы, языковая политика ЕС, языковое равенство.

Введение

Несмотря на создание единого Европейского союза, языковая политика по-прежнему является предметом разногласий между странами-членами. Хотя ЕС признает 24 официальных языка, остаются проблемы с языковым разнообразием и инклюзивностью. Одна из проблем заключается в том, что английский стал доминирующим языком в бизнесе и политике, что ставит неродных носителей языка в невыгодное положение. Кроме того, некоторые страны утверждают, что их собственными языками пренебрегают в пользу более широко используемых. Эти вопросы продолжают исключаться, поскольку призывы к большему языковому единству вступают в противоречие с требованиями равного признания и поощрения языков меньшинств [1].

Отсутствие стандартизированной языковой политики в ЕС создает как практические, так и политические проблемы. С одной стороны, установление общего языка для целей коммуникации могло бы облегчить взаимодействие между государствами-членами и помочь устранить языковые пробелы. Однако есть опасения, что предпочтение одного языка другому может быть расценено как фаворитизм или даже истолковано как попытка навязать культурную гегемонию.

Более того, некоторые страны могут рассматривать свои языки как неотъемлемую часть своей национальной идентичности и сопротивляться любым попыткам подавить их в пользу других языков. Поиск надлежащего баланса между поощрением языкового разнообразия и одновременным обеспечением равных возможностей для всех сторон остается сложной проблемой.

Целью научной статьи является изучение ключевых приоритетов и возможностей для развития языковой политики в странах Европейского союза. Учитывая, что в настоящее время ЕС объединяет множество различных языковых сообществ, его цель - определить области, в которых можно добиться прогресса в продвижении большей инклюзивности и равенства.

Одним из потенциальных приоритетных направлений могло бы стать сосредоточение внимания на языковом образовании и программах профессиональной подготовки, особенно для менее распространенных языков с меньшим количеством ресурсов, выделяемых на них. Другой потенциальной областью внимания могло бы стать более стандартизированное многоязычное общение в государствах-членах, что могло бы помочь преодолеть барьеры, вызванные языковой фрагментацией.

Исследуя эти и другие возможные решения, статья стремится дать ценное представление о том, как разработка языковой политики может способствовать достижению более широких целей социальной сплоченности в ЕС. В конечном счете, это исследование имеет значение не только для политиков, занимающихся языковыми проблемами, но и для всех, кто заинтересован в построении более равноправных обществ как в Европе, так и за ее пределами.

В статье признается, что языковая политика является сложным и многогранным вопросом, который требует тонких решений, адаптированных к конкретным культурным контекстам. В нем также признается, что любой успешный подход, вероятно, потребует

вклада всех заинтересованных сторон, включая ученых, политиков, общественные организации и лингвистов.

В целом статья представляет собой важный вклад в продолжающиеся дебаты вокруг языковой политики в Европе и освещает некоторые из наиболее перспективных направлений для будущих исследований и практики. Тем самым она подчеркивает непреходящую важность языковых проблем не только в Европе, но и во всем мире, поскольку мы продолжаем ориентироваться во все более взаимосвязанном глобальном ландшафте.

Методы исследования

Для эффективного достижения этих целей требуются дальнейшие исследования с использованием междисциплинарного подхода, анализа социального контекста, который учитывает такие факторы, как культура, история, этническая принадлежность, определяя области, где может потребоваться дополнительная поддержка, направленная на создание более инклюзивных обществ.

Обсуждение

Вопрос о введении единого языка в Европе сложен и многогранен. У любого потенциального решения есть свои преимущества и недостатки, и оно потребует тщательного рассмотрения многих факторов.

Например, переход на английский язык, скорее всего, будет рассматриваться как практичный из-за его широкого использования. Однако некоторые могут рассматривать это как увековечение культурной гегемонии или предпочтение одних государств-членов перед другими. Аналогичным образом, поощрение многоязычия могло бы помочь сохранить языковое разнообразие, но могло бы создать логистические проблемы, связанные с усилиями по переводу.

Однако другие считают продвижение единого языка проблематичным, поскольку это может быть воспринято как предпочтение одних государств-членов перед другими или даже как попытка навязать культурную гегемонию. Более того, некоторые считают, что возвышение одного языка над другими может подорвать языковое разнообразие и поставить под угрозу выживание языков меньшинств.

Более того, любое устойчивое решение этого вопроса должно быть основано на дипломатии и переговорах между государствами-членами. Создавая атмосферу сотрудничества и взаимного уважения, возможно, удастся изучить инновационные подходы к построению более инклюзивных и справедливых обществ по всей Европе.

Как и в случае со многими социальными вопросами внутри ЕС, поиск точек соприкосновения, вероятно, потребует дипломатии и переговоров между государствами-членами. Более того, выявление инновационных подходов, которые могут устранить непосредственные языковые барьеры при сохранении культурной самобытности, будет постоянной задачей на долгие годы вперед.

История. Окончательное формирование Европейского союза (ЕС) состоялось 1 ноября 1993 года с подписанием Маастрихтского договора. Этот договор заложил основу для большей политической и экономической интеграции между его странами-участницами и закрепил такие ключевые принципы, как свободное перемещение товаров, услуг, капитала и людей через национальные границы. С тех пор ЕС расширился до 27 государств-членов и остается одной из самых значительных региональных организаций в современном мире. Но в то же время остро встал вопрос о едином ведущем языке.

Вопрос о едином ведущем языке в Европе - сложный и спорный вопрос, который был предметом дискуссий на протяжении многих лет. С одной стороны, сторонники утверждают, что принятие общего языка облегчило бы общение между европейскими странами и способствовало бы большей социальной сплоченности. Например, английский стал де-факто языком общения в ЕС и часто используется в качестве языка по умолчанию для международного бизнеса и дипломатии [2].

Несмотря на эти проблемы, по-прежнему существуют возможности для изучения более инклюзивной языковой политики в ЕС. Это может включать поддержку многоязычия посредством образовательных программ или инвестиции в новые технологии, способные облегчить межъязыковое общение. Вопрос о едином ведущем языке в Европе должен рассматриваться в более широком контексте языкового разнообразия и культурной самобытности. Хотя принятие общего языка могло бы облегчить общение, важно признать, что существуют различные способы достижения этой цели.

Один из альтернативных подходов мог бы включать продвижение большего многоязычия в ЕС путем поддержки программ языкового образования и обеспечения того, чтобы все государства-члены имели равный доступ к ресурсам, необходимым для сохранения их уникального языкового наследия. Кроме того, изучение новых технологий, способных облегчить межъязыковую коммуникацию, могло бы помочь разрушить барьеры между различными языковыми сообществами [3].

Возможность введения единого языка на всей территории Европейского союза - сложный вопрос со множеством потенциальных вариантов и проблем. Ниже мы изложили некоторые реальные и гипотетические варианты:

Реальные варианты:

Английский: английский язык уже стал де-факто языком общения в ЕС и широко используется в бизнесе и дипломатии во всех государствах-членах.

Эсперанто: искусственный язык, созданный в конце 1880-х годов, эсперанто был разработан таким образом, чтобы его было легко выучить носителям различных других языков [4].

Язык жестов: некоторые выступают за продвижение языка жестов в качестве потенциального кандидата на статус официального языка ЕС.

Инвестирование в образовательные программы: инвестирование в программы языкового образования может помочь обеспечить, чтобы все государства-члены имели равные возможности для сохранения своего культурного наследия, продолжая изучать другие языки.

Гипотетические варианты:

Многоязычие. Вместо принятия одного конкретного языка некоторые выступают за поощрение многоязычия во всех государствах-членах. Это включало бы поддержку

программ языкового образования и обеспечение того, чтобы все государства-члены имели равный доступ к ресурсам, необходимым для сохранения их уникального языкового наследия.

Инструменты перевода на язык искусственного интеллекта: С развитием технологий искусственного интеллекта может стать возможной разработка более эффективных инструментов перевода, способных разрушить барьеры между различными языковыми сообществами, не обязательно требуя, чтобы все говорили на одном общем языке.

Споры о языковой политике в европейских странах могут быть чрезвычайно сложными и многогранными, часто связанными с глубоко укоренившимися культурными различиями и исторической напряженностью [5]. Вот несколько примеров:

Бельгия. Один из самых известных языковых конфликтов в Европе - между франкоговорящими валлонами и голландоязычными фламандскими общинами в Бельгии. Несмотря на усилия по установлению большего языкового равенства между этими группами, споры по поводу использования языка остаются спорными вопросами и сегодня.

Например, в 2019 году правительство Фландрии (включая Брюссель) приняло закон, который обязывал все местные предприятия использовать голландский язык в своих вывесках, иначе им грозили крупные штрафы. Этот шаг вызвал протесты франкоязычных бельгийцев, которые расценили это как попытку подрвать их языковые права и наследие.

Испания. Языковые различия также играли значительную роль в политических спорах внутри Испании на протяжении многих лет. Одним из примечательных примеров является давний конфликт между центральным правительством Испании и Каталонией из-за призывов к большей автономии и признанию каталонской культуры.

В 2010 году парламент Каталонии принял закон, делающий каталанский единственным официальным языком региона, несмотря на противодействие испанских властей, которые усмотрели в этом угрозу национальному единству. Хотя позже этот шаг был отклонен конституционным судом Испании, продолжающиеся переговоры привели к уступкам, позволяющим шире использовать каталанский язык в определенных регионах страны.

Италия. Италия является родиной многих региональных языков, включая ломбардский и венецианский. Однако эти языки часто вытеснялись в пользу стандартного итальянского, что приводило к политической напряженности в некоторых регионах.

В 2017 году президент Ломбардии принял закон, который объявил ломбардский официальным языком в регионе наряду с итальянским. В то время как многие сторонники языкового разнообразия приветствовали этот шаг, другие критиковали его как сеющую раскол меру, которая может подрвать единство по всей стране.

Венгрия. В Венгрии недавно был предпринят шаг в направлении поощрения использования венгерского языка по сравнению с другими языками меньшинств, на которых говорят в стране, такими, как румынский и сербский.

Этот сдвиг вызвал протесты со стороны тех, кто рассматривает его как попытку подавить культурное разнообразие и разжечь националистические настроения среди

венгерских граждан, а также усугубить существующую напряженность в отношениях с соседними странами.

Ирландия. В Ирландии дебаты по поводу языковой политики исторически были сосредоточены вокруг признания и продвижения ирландского (гэльского) языка наряду с английским, на котором сегодня более широко говорят в ирландском обществе.

Хотя с момента обретения независимости от Великобритании в 1922 году были предприняты инициативы, направленные на поддержку более широкого использования ирландского языка в общественной жизни, такие, как двуязычные вывески и программы общественного образования, некоторые утверждают, что прогресс в этом вопросе остается медленным из-за продолжающихся противоречий [6].

ЕС осуществил несколько реформ, направленных на содействие совершенствованию языковой политики во всех своих государствах-членах. Некоторые из наиболее значительных реформ включают:

Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств. Эта хартия, которая была принята в 1992 году, способствует защите и продвижению региональных языков и языков меньшинств, на которых говорят в государствах-членах. Хартия признает, что языковое разнообразие является важным компонентом культурного наследия Европы.

План действий по многоязычию. В 2008 году ЕС принял план действий по многоязычию с целью содействия большему языковому разнообразию, а также обеспечению эффективной коммуникации внутри Союза и за его пределами. Этот план включал такие инициативы, как программы языкового образования и услуги письменного перевода, разработанные для поддержки равного доступа к официальным документам среди всех граждан ЕС.

Для расширения возможностей перевода на институциональном уровне были созданы "Генеральный директорат по переводу" и другие важнейшие ресурсы, такие, как программные средства компьютерного перевода, обеспечивающие доступ к качественным переводам между многими различными языками.

Признание использования языка жестов в качестве компонента языковой политики обеспечило людям с нарушениями слуха возможность адекватного общения в обществе благодаря признанию их уникальной формы языкового выражения и использования в повседневной жизнедеятельности.

Поощрение двуязычия. Там, где это возможно, предпринимаются дополнительные усилия по разработке двуязычной политики для обеспечения равного признания там, где идентификация имеет решающее значение или существуют многослойные знаки (например, двуязычные знаки на валлийском и английском языках).

Изучение вопроса о направлении и перспективах развития языковой политики ЕС требует применения многогранного подхода, учитывающего различные точки зрения и источники данных. Некоторые методы, которые могут быть использованы в такого рода исследованиях, включают:

Анализ официальных программных документов ЕС. Официальные документы, такие, как Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств, План действий

по многоязычию и Генеральный директорат по переводу, дают ценную информацию о том, что политики в Европе думают о языковых проблемах [7].

Статистика использования языков. Изучение данных об использовании языков, полученных от государств-членов, может помочь определить, на каких языках наиболее широко говорят или их понимают в различных сообществах.

Демографические тенденции. Изучение демографических данных, связанных с такими факторами, как возраст, пол и этническая принадлежность, может дать представление о том, как варьируется языковое разнообразие в зависимости от разнообразного распределения населения Европы.

Исследование культурной идентичности. Изучение качественных данных, связанных с чувством культурной самобытности людей или ценностями, связанными с языковым разнообразием, может предложить ценные дополнительные перспективы, дополняющие более количественные подходы.

Исторический анализ. Рассмотрение языковой политики в Европе с исторической точки зрения может выявить критические моменты, когда были приняты знаковые меры политики или возникла ключевая напряженность, связанная с многоязычием.

Обзор соответствующей научной литературы. Просматривая опубликованную литературу по таким темам, как многоязычие или программы языкового образования, исследователи могут быть в курсе ключевых событий в более широких научных сообществах, сосредоточенных на этих вопросах.

В целом подход к исследованию с использованием различных методов позволяет получать высококачественную научную информацию, основанную на фактических данных, полезную для формулирования обоснованных выводов, необходимых для уточнения эффективных стратегий, основанных на конкретных документированных подходах к обеспечению равного доступа к благам общества независимо от языкового происхождения.

Заключение

В заключение хотелось бы отметить, что разработка языковой политики остается важнейшим вопросом в рамках Европейского союза, требующим четкого баланса практических и политических соображений. В то время как поощрение многоязычия и инвестиции в образовательные программы и услуги переводчиков являются одними из реалистичных перспектив, обеспечение большего признания региональных языков или языков меньшинств с помощью таких механизмов, как Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств, может способствовать развитию разнообразия при сохранении культурного наследия.

Список литературы

1. Мишель Г., Торстен Т., Бенгт-Арне В. Языковая политика и лингвистическая справедливость. – Люксембург: Спрингер, 2018, – 535 с.

2. Ульрике Дж.С., Клэр Дж.К. Проблема многоязычия: междисциплинарные перспективы. – Берлин: Вальтер де Гройтер, 2015. – 369 с.
3. Рут В., Бернхард Ф. Справочник языка и политики издательства Routledge. - Лондон: Routledge, 2018, - 738 с.
4. Roberto Garvía. Esperanto and its Rivals: The Struggle for an International Language. - Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2015. – 240 p.
5. Ирина У., Лаурентиу Х., Уильям Р. Языковая политика и предотвращение конфликтов. – Бостан: Брилл Ниджхов, 2018. – 308 с.
6. Риченто Т. Языковая политика и политическая экономия: английский язык в глобальном контексте. - Нью-Йорк: Оксфордский университет, 2015. – 336 с.
7. Питер А.К., Франсуа Г. Политика многоязычия: европеизация, глобализация и языковое управление. – Филадельфия: Джон Бенджаминс, 2018. – 387 с.

References

1. Mishel' G., Torsten T., Bengt-Arne V. Yazykovaya politika i lingvisticheskaya spravedlivost' [Language policy and linguistic justice] (Springer, Lyuksemburg, 2018, 535 p.) [in English]
2. Ul'rike Dzh.S., Kler Dzh. K . Problema mnogoyazychiya: mezhdisciplinarnye perspektivy [The problem of multilingualism: interdisciplinary perspectives] (Val'ter de Groiter, Berlin, 2015, 369p.) [in English]
3. Rut V., Bernhard F. Spravochnik yazyka i politiki izdatel'stva Routledga [Routledge Publishing's Handbook of Language and Politics] (Routledge, London, 2018, 716 p.) [in English]
4. Roberto Garvía. Esperanto and its Rivals: The Struggle for an International Language (University of Pennsylvania Press, Philadelphia, 2015, 240 p.) [in English]
5. Irina U., Laurentiu H., Uil'yam R. Yazykovaya politika i predotvrashhenie konfliktov (Brill Nidzhkhov, Bostan, 2018, 308 p.) [in English]
6. Richento T. Yazykovaya politika i politicheskaya ekonomiya: angliiskii yazyk v global'nom kontekste (Oksfordskii universitet, N'yu Iork, 2015, 336 p.) [in English]
7. Piter A.K., Fransua G. Politika mnogoyazychiya : evropeizaciya, globalizatsiya i yazykovoe upravlenie (Dzhon Bendzhamins, Filadel'fiya, 2018, 387 p.) [in English]

Р.Т. Тулаганов, Т.М. Махметов

ҚР Президентінің жанындағы Мемлекеттік басқару академиясы, Астана, Қазақстан

ЕО елдеріндегі тіл саясатын дамытудың басым бағыттары мен перспективалары

Аңдатпа. Тілдік әртүрлілік Еуропаның мәдени мұрасына терең еніп, тіл саясатын дамытуды күрделі және көп қырлы мәселеге айналдырды. Дегенмен, практикалық ойларды ЕО қауымдастығындағы мәдени теңдікке қатысты кеңірек сұрақтармен теңестіру өте маңызды.

ЕО саясатының ресми деректеріне сүйене отырып, кейбір әлеуетті басым бағыттар мен шынайы перспективалар білім беру бағдарламалары мен аударма қызметтеріне инвестициялау

арқылы көптілділікті қолдауды, аймақтық немесе азшылық тілдерін Еуропалық аймақтық немесе азшылық тілдер хартиясы сияқты құрылымдар арқылы көбірек тануға ықпал етуді, саясатты әзірлеу кезінде практикалық және саяси факторлардың тепе-теңдігін қамтиды. жеке басын мойындайтын нәзік тәсілдер. құндылықтар.

Тіл саясатын әзірлеу күрделі теңдестіру процесіне айналады. Бір жағынан, бұл практикалық ойлар - логистика, шығындар, пайда - назар аударуды қажет ететін барлық прагматикалық айнымалылар. Бірақ екінші жағынан, неғұрлым нәзік, бірақ кем емес маңызды мәселелер: мәдени теңдік және ЕО қауымдастығындағы табиғатты қорғау мәселелері. Бұл қарым-қатынасты жеңілдету туралы ғана емес, сонымен қатар әр ерекше диалектіні сақтай отырып, әртүрлі мәдениеттер өкілдері арасындағы өзара түсіністік туралы.

ЕО-ның ресми саясатына сүйене отырып, зерттеу мен инвестициялауды қажет ететін бірнеше ықтимал басым бағыттарды бөліп көрсетуге болады. Осындай бағыттардың бірі-ЕО-ға мүше елдерде білім беру бағдарламалары мен аударма қызметтерін кеңейту арқылы көптілділікті қолдау. Сонымен қатар, біз тек негізгі тілдер туралы ғана емес, сонымен қатар аймақтық тілдер мен азшылық тілдер туралы - Еуропаның өткені туралы жаңғырықтар туралы айтып отырмыз.

Түйін сөздер: Көптілділік, мәдени теңдік, аймақтық тілдер, білім беру бағдарламалары, ЕО тіл саясаты, тіл теңдігі.

R.T. Tulaganov, T.M. Makhmetov

*The Academy of Public Administration under the President of the Republic of Kazakhstan Astana,
Kazakhstan*

Priority directions and prospects for the development of language policy in the EU countries

Abstract. Linguistic diversity is deeply rooted in Europe's cultural heritage, making the development of language policy a complex and multifaceted issue. However, it is crucial to balance practical considerations with broader issues related to cultural equality in the EU community.

Based on official EU policy evidence, some potential priority areas and realistic perspectives include supporting multilingualism by investing in education programmes and translation services, promoting greater recognition of regional or minority languages through structures such as the European Charter for Regional or Minority Languages, balancing practicality with political factors when developing policies that require sensitive approaches that recognise identity. values.

Language policy-making becomes a complex balancing act. On the one hand, there are practical considerations - logistics, costs, benefits - all pragmatic variables that require attention. But on the other side are more subtle but no less important issues: questions of cultural equality and preservation within the EU community. It is not only about facilitating communication, but also about mutual understanding between representatives of different cultures while preserving each unique dialect.

Based on official EU policy, there are several potential priority areas that need to be explored and invested in. One such area is the support of multilingualism through the expansion of educational programmes and translation services in EU member states. This is not only about the major languages, but also about regional and minority languages - echoes of Europe's past that still resound in its present.

Keywords: Multilingualism, cultural equality, regional languages, educational programmes, EU language policy, language equality.

Сведения об авторах:

Тулаганов Р.Т. – эксперт Центра стратегического развития, координации и партнерства Академии госуправления при Президенте РК, Астана, Казахстан.

Махметов Т.М. – главный эксперт Центра стратегического развития, координации и партнерства Академии госуправления при Президенте РК, Астана, Казахстан.

Tulaganov R.T. – expert of the Center for Strategic Development, Coordination and Partnership of the Academy of Public Administration under the President of the Republic of Kazakhstan, Astana, Kazakhstan.

Makhmetov T.M. – chief expert of the Center for Strategic Development, Coordination and Partnership of the Academy of Public Administration under the President of the Republic of Kazakhstan, Astana, Kazakhstan.



Copyright: © 2024 by the authors. Submitted for possible open access publication under the terms and conditions of the Creative Commons Attribution (CC BY NC) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>).